



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1994/1115
29 September 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ РУАНДЫ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 28 СЕНТЯБРЯ 1994 ГОДА НА ИМЯ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить прилагаемый текст заявления по вопросу о беженцах и безопасности в Руанде.

Буду Вам признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Манзи БАКУРАМУТСА
Посол
Постоянный представитель Руанды при
Организации Объединенных Наций

Приложение

[Подлинный текст на английском языке]

Заявление по вопросу о беженцах и безопасности в Руанде
от 28 сентября 1994 года

После геноцида и возобновления войны в апреле 1994 года более миллиона руандийцев бежали в соседние страны. Учитывая, что уже на протяжении трех с половиной десятилетий более миллиона руандийцев проживает в изгнании, проблема беженцев приобрела беспрецедентные масштабы.

Для того чтобы надлежащим образом объяснить нынешний характер проблемы беженцев в нашей стране, мы хотели бы сообщить международному сообществу о том, что последняя волна беженцев, начавшаяся в апреле 1994 года, явилась результатом целого ряда факторов, и сами беженцы подпадают под различные категории:

- a) в первую категорию входят уголовники, которые совершили акты геноцида и боятся предстать перед судебными органами нового правительства;
- b) во вторую категорию беженцев входят те невинные люди, которые были сбиты с толку пропагандой преступной клики, подверглись фактическому запугиванию и были вынуждены бежать из страны;
- c) в третью категорию входят люди, которые действительно бежали, поскольку положение в стране было весьма нестабильным.

Когда в апреле этого года начался геноцид Патриотический фронт Руанды (ПФР) взял в руки оружие, чтобы отстранить от власти преступные элементы, ответственные за массовые убийства.

Это было сделано в июле этого года, в результате чего на широкой основе было создано правительство национального единства. После этого в стране были вновь восстановлены мир и безопасность.

Одна из основных задач правительства заключалась в том, чтобы все руандийские беженцы вернулись в свою страну. С этой целью был принят ряд мер, включая следующие:

- a) были созданы комитеты для содействия возвращению беженцев. В число этих комитетов входят Кризисный комитет в Гисеньи и Заирско-руандийский межправительственный комитет;
- b) были проведены встречи между руандийскими и заирскими представителями местной администрации по обеим сторонам границы. Аналогичные встречи также проводились на руандийско-танзанийской границе;
- c) правительственные должностные лица высокого уровня совершили ряд поездок по стране, проводя встречи с людьми и предлагая им расселяться и приглашать своих друзей и родственников, пока еще находящихся в изгнании, вернуться в страну;

/...

d) правительственные должностные лица высокого уровня совершили поездки в соседние и другие страны, в ходе которых они обращались с просьбами оказать помощь в репатриации беженцев;

e) национальное радио периодически распространяло сообщения, призывающие всех руандийских беженцев вернуться к себе домой.

К сожалению, этим усилиям помешал ряд факторов:

a) преступные элементы бывшего режима, которые в настоящее время проживают в лагерях беженцев в соседних странах, запугивают руандийских беженцев и оказывают на них давление, с тем чтобы помешать им вернуться к себе домой. Эти преступные элементы используют все средства, включая убийства тех, кто проявляет настойчивое желание вернуться. Они также прибегают к пропаганде и дезинформации, объявляя, что в стране якобы небезопасно и что беженцы будут убиты по возвращении;

b) некоторые члены международного сообщества препятствуют усилиям правительства, занимаясь пропагандой и дезинформируя население, делая необоснованные заявления;

c) имеет место явное нежелание международного сообщества создать международный трибунал с целью разоблачить и наказать преступников, которые по-прежнему находятся на свободе. Эта равносильно выхолащиванию вопроса о геноциде, который был совершен в Руанде;

d) в средствах массовой информации появляются безответственные сообщения, которые поощряют среди руандийцев тенденции к разделению по этническому признаку.

Мы категорически отвергаем следующие необоснованные утверждения официальных лиц Управления Верховного комиссара по делам беженцев (УВКБ) о том, что:

a) правительство осуществляет систематические и организованные убийства, что создает обстановку небезопасности в стране;

b) имеет место массовое бегство людей из страны в соседнюю Объединенную Республику Танзанию;

c) беженцы не возвращаются из-за якобы существующей небезопасности в стране.

Реальная ситуация на местах

Все беженцы, которые по-прежнему находятся за пределами страны, хотят вернуться домой, за исключением преступной клики, которая осуществляла геноцид. Многие возвратившиеся свидетельствуют об этом, а также рассказывают ужасные истории об ополченцах и военнослужащих бывших Сил правительства Руанды (СПР), которые оказывают давление на беженцев и делают почти невозможным их возвращение. Реальное положение заключается в том, что беженцам препятствуют вернуться домой в результате этого давления, оказываемого на них в лагерях в странах убежища.

Бегства людей из Руанды в Танзанию не происходит. На самом же деле ряд беженцев, которые покинули Руанду, изменили свои планы и переходят из Бурунди в Танзанию в связи с предположительно небезопасной обстановкой в Бурунди; на самом же деле некоторым из них рекомендовали сделать это. Имеют также место систематические перемещения беженцев из Заира

/...

в Танзанию с враждебными намерениями дестабилизировать правительство Руанды. Сообщалось о случаях, когда представители ополчения проникали на территорию Руанды либо для того, чтобы взять членов семей, либо с целью вынудить каких-либо людей уйти с ними за пределы страны. Они даже убивают для создания у людей чувства небезопасности.

Руандийское правительство проводит открытую политику: учреждения по оказанию помощи и международные средства массовой информации свободно осуществляют свою деятельность и передвигаются по всей стране. Мы открыты для международных наблюдателей по правам человека, и во всех частях страны размещены силы Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР). Безусловно, никакие серьезные инциденты не могут остаться незамеченными. Те, кто пытается представлять соответствующие сообщения, должны всегда делать это объективно.

Мы просим международное сообщество содействовать усилиям правительства путем:

a) обеспечения того, чтобы вся помощь, предназначенная для Руанды, направлялась в саму страну. Связанное с этим улучшение благосостояния будет стимулировать беженцев вернуться домой и поможет тем, кто уже вернулся, стабилизировать свое положение. Большинство руандийцев находятся внутри страны, и они нуждаются в помощи;

b) направления средств правительству, с тем чтобы повысить его эффективность и способность воплощать в жизнь программы, например в области безопасности, особенно полиции. Весьма важно оказать помощь в вопросах подготовки кадров, процедур расследования и любых других областях;

c) как можно скорейшего создания международного трибунала для организации суда над преступниками.

d) представления фактической и объективной информации о Руанде;

e) воздерживания от любых актов, которые могут препятствовать усилиям нового созданного на широкой основе правительства национального единства;

f) особенно мы хотели бы выразить наше разочарование по поводу того, каким образом УВКБ подходит к проблеме в нашей стране;

g) в разгар геноцида в апреле-мае этого года официальные лица УВКБ представили ложный доклад о том, что силы ПФР ответственны за совершение актов геноцида. Тем не менее весь мир был свидетелем того, как ополченцы Национального революционного движения за развитие/Коалиции в защиту Республики (НРДР/КЗР) и военнослужащие бывших СПР убивали невинных людей на виду у всех;

h) УВКБ принял и широко распространил ложные сообщения ополченцев НРДР/КЗР в лагере беженцев в Нгаре (Танзания), в которых утверждалось, что силы ПФР якобы убили людей в церкви в Кибунго. Когда эти сообщения были проверены Комитетом США по делам беженцев и независимыми журналистами, было выяснено, что они являются ложными. Было доказано, что люди, которые якобы были убиты представителями ПФР, погибли задолго до того, как силы ПФР появились в этом районе;

i) во "французской свободной зоне" на юго-западе страны официальные лица УВКБ поощряли людей бежать в Заир, утверждая, что в противном случае они будут убиты силами

/...

ПФР после того, как французские силы покинут эту зону. Когда же этих убийств не произошло после вступления в зону сил ПФР, официальные лица УВКБ были явно разочарованы.

j) по сообщениям представителей УВКБ, в реке Кагере в начале сентября были обнаружены тела людей, якобы убитых в результате действий правительства. После получения этого сообщения президент совершил недельную инспекционную поездку в район реки, но не обнаружил в реке ни одного тела.

к) в то же время вызывает удивление тот факт, что в существующих лагерях беженцев в соседних странах структура управления по-прежнему находится в руках известных ополченцев, тем не менее УВКБ не обращает внимание на эти факты и платит этим представителям административных структур солидные суммы. Это не поощряет беженцев вернуться домой.

Вышеупомянутые случаи вызывают подозрение в том, что УВКБ может иметь иные мотивы, пока еще нам неизвестные. Иначе трудно объяснить их продолжающиеся необоснованные заявления.

Правительство Руанды вновь подтверждает свою приверженность делу обеспечения мира и безопасности и поощрения беженцев вернуться в свои дома, поскольку это их право.
